

Матрац для профилактики  
и лечения пролежней  
с блоком управления

## **ТЕРАФЛО**

---

Руководство по эксплуатации

carilex®

# carilex®

**Поздравляем и благодарим Вас за приобретение противолежневой системы Carilex.** Пожалуйста, прочитайте данное руководство перед установкой и использованием системы. Обратите особое внимание на предостережения и другую информацию по безопасности использования. Не приступайте к эксплуатации изделия, если какие-то пункты руководства не совсем понятны для Вас. В случае любых вопросов, связанных с изделием, пожалуйста, связывайтесь с представителем изготовителя.

# Содержание

Глава	Описание	Страница	Глава	Описание	Страница
1.0	Показания .....	2	8.0	Транспортировка .....	6
2.0	Меры безопасности ....	2	9.0	Экстренное сдувание ...	6
3.0	Предостережения .....	3	10.0	Санитарная обработка .	6
4.0	Состав комплекта .....	3	11.0	Обслуживание .....	7
5.0	Описание системы .....	3	12.0	Проблемы и решения ..	8
6.0	Установка матраца и блока управления .....	5	13.0	Сервис .....	9
7.0	Настройка .....	5	14.0	Гарантия .....	9
			15.0	Спецификация .....	9

## 1.0 Показания



Внимательно ознакомьтесь с данным руководством!



Сертифицированное медицинское изделие

Не погружайте блок

**IPX0**

управления в жидкость и не подвержайте его воздействию брызг



Оборудование типа B

### Показания к применению

Изделие предназначено для профилактики и лечения пролежней до 4 ст. включительно.

Терапевтический эффект по предотвращению и лечению пролежней достигается за счет улучшения тканевого кровотока и снижения давления, оказываемого на каждый участок опорной поверхности.

Применение изделия показано только по предписанию врача.

### Противопоказания

При определенных состояниях пациента, таких как нестабильный перелом

позвоночника и заболевания, вызывающие нестабильность позвонков применение изделия противопоказано. Всегда консультируйтесь с врачом перед использованием данной системы. Применение системы не отменяет регулярных мероприятий по уходу за пациентом.

## 2.0 Меры безопасности

1. Перед использованием системы убедитесь в целостности ее составных частей и надежной фиксации соединений. Не размещайте никаких предметов на поверхности блока управления. Убедитесь, что провод электропитания не лежит на кровати.
2. Рекомендуется застилать матрас только одной простыней из «дышащих» (воздухопроницаемых) материалов для эффективного удаления избытков влаги.
3. Избегайте размещения системы рядом с источниками огня. Компоненты изделия поддерживают горение. Не курите рядом с системой. Во время работы компрессор блока управления затягивает окружающий воздух, поэтому сигаретный дым может повредить внутренние компоненты.

4. Система должна подвергаться дезинфекции после каждого пациента во избежание перекрестной инфекции.

5. Убедитесь, что вес пациента не превышает максимально допустимого для работы системы.

### 3.0 Предостережения

*(1) При установке матраса на функциональную кровать проследите, чтобы расстояние между поверхностью матраса и боковыми ограничителями было небольшим, во избежание серьезных травм пациента при возможном смещении головы или шеи пациента в пространство под боковые ограничители.*

(2) Не разбирайте корпус блока управления. Ремонт возможен только квалифицированным специалистом в области медицинской техники или представителем изготовителя.

(3) При использовании системы необходимо продолжать регулярные мероприятия по уходу за пациентом: повороты, массаж и др.

(4) Убедитесь, что под матрасом не находится твердых выступающих предметов, острых краев, открытых пружин кровати для предотвращения повреждения матраса.

### 4.0 Состав комплекта

- Блок управления – 1шт
- Провод электропитания – 1шт
- Матрас – 1шт
- Руководство по эксплуатации – 1шт

### 5.0 Описание системы

#### Панель управления

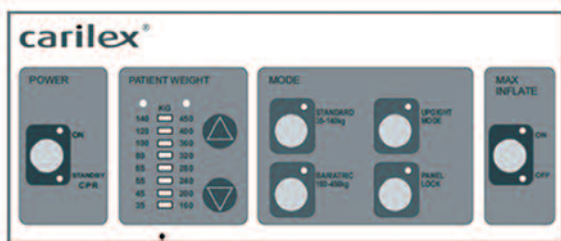
*См. рисунок 1 на стр.4.*

#### (power/standby CPR)

**Выключатель.** Расположен слева на панели. Когда система находится в режиме ожидания и готова к работе на панели горит оранжевый индикатор. После нажатия на кнопку и включения системы загорается зеленый индикатор.

#### (patient weight)

**Регулятор давления в зависимости от веса пациента.** Установите вес пациента с помощью нажатия клавиш. Данная регулировка приближительна. Для точной индивидуальной настройки руководствуйтесь ощущениями пациента – тверже/мягче - по достижению максимального комфорта, а так же проконтролируйте положение тазовой области пациента – **она не**



Панель управления  
(рисунок 1)

должна «продавливать» матрас насквозь.

#### (mode) Режимы работы.

Стандартный режим (**standart**) для пациентов весом от 35-140 кг, бариатрический (**bariatric**) – от 160-450 кг. Для включения выбранного режима нажмите и удерживайте соответствующую кнопку в течении 10 секунд.

Режим повышенного давления при переводе спинки кровати в вертикальное положение (**upright mode**) предотвращает «проваливание» тазовой области пациента. Не забывайте отключать данную функцию при опускании спинки кровати.

Функция блокировки клавиатуры контрольной панели (**panel lock**) применяется для защиты от случайных изменений параметров системы, например, при влажной

уборке. Для отключения режима держите клавишу нажатой в течение 3 секунд.

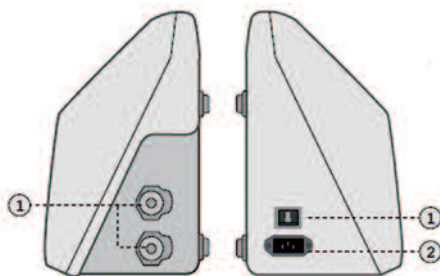
#### (max inflate)

#### Максимальное раздувание.

Матрас заполняется воздухом под максимальным давлением наиболее быстро. Для возврата к прежним регулировкам просто еще раз нажмите на клавишу или система автоматически вернется к прежнему режиму работы через 20 минут.

#### Боковые панели

(См. рисунок 2)



(рисунок 2)

**Правая боковая панель.**

(1) Разъемы. Служат для подключения к блоку управления магистралей (трубок) для нагнетания воздуха в матрас.

**Левая боковая панель.**

(1) Выключатель. Подключает и отключает систему от источника питания.

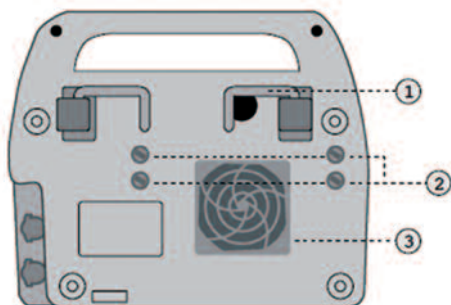
(2) Гнездо для шнура. Служит для подсоединения провода электропитания.

**Задняя панель.**

(1) Крюки для установки блока управления. Предназначены для установки на спинке кровати.

(2) Гнезда предохранителей. Могут быть открыты для технического обслуживания.

(3) Воздушный фильтр. Рекомендуется очищать фильтр ежемесячно для оптимального функционирования компрессора.



Задняя панель  
(рисунок 3)

**6.0 Установка матраса и блока управления.**

1. Разместите противоположный матрас вместо обычного матраса на кровати. Логотип на покрывале укажет положение ножного конца. Закрепите матрас с помощью крепежных лент, расположенных на основе. Убедитесь в том, что все механизмы функциональной кровати работают.

2. Расположите блок управления на ножном конце кровати с помощью крюков.

3. Соедините магистрали матраса с блоком управления.

4. Подключите провод электропитания к розетке и включите блок управления при помощи выключателя на левой боковой панели.

5. Установите нужные регулировки.

**7.0 Настройка.**

1. Уложите пациента по центру матраса. При помощи регулятора установите уровень внутреннего давления в матрасе в соответствии с весом пациента. Если пациент ощущает дискомфорт из-за того, что матрас слишком мягок или тверд, то увеличьте или уменьшите уровень давления регулятором. После каждого изменения регулировки подождите

какое-то время, пока давление в системе не стабилизируется. После этого продолжайте регулировку до достижения пациентом ощущения комфорта.

2. Всегда проверяйте уровень давления в матрасе, поместив руку под область таза пациента. Для эффективной работы матрас должен быть достаточно мягким для максимально полного погружения пациента, однако, пациент не должен «продавливать» матрас насквозь до основы кровати.

**3. Важно: Тугое натягивание простыни поверх матраса снижает эффективность использования системы.**

## 8.0 Транспортировка.

### Перемещения.

Рекомендовано установить регулятор давления в максимальное положение для придания матрасу необходимой жесткости при перестеланиях, поворотах пациента и т.п. Перед началом манипуляций убедитесь в том, что кровать надежно фиксирована на месте.

### Транспортировка.

Для кратковременной поддержки пациента во время транспортировки, когда воздушный матрас не заполнен воздухом, в основании имеется 5 см поролоновый матрас.

## 9.0 Экстренное сдувание.

В неотложной ситуации отключите систему при помощи выключателя. Воздух выйдет из матраса под действием веса пациента.

Для возвращения к нормальной работе включите выключатель.

## 10.0 Санитарная обработка.

Матрас и блок управления должны обрабатываться после каждого пациента во избежание перекрестной инфекции. Следуйте указаниям настоящего руководства, а так же правилам и приказам по Вашему лечебному учреждению.

Регулярная очистка может выполняться при помощи водного раствора дезинфектанта с последующим вытиранием чистой сухой тканью для сушки.

Используйте только мягкие моющие средства и воду для очистки покрывала и матраса. Для очистки от сильных загрязнений мочой, кровью и т.п. применяйте только НЕ-ФЕНОЛСОДЕРЖАЩИЕ средства. Убедитесь в том, что матрас и покрывало полностью высушены перед последующим применением.



Машинная стирка при температуре не выше 71°C.

Не используйте электрическую или механическую сушку.

Не гладить.

**Внимание!** Всегда отключайте блок управления от сети перед очисткой. Регулярная очистка выполняется путем протирания влажной салфеткой, используя дезинфектант и воду или мягкий нейтральный детергент. Никогда не распыляйте жидкости на блок управления.

## 11.0 Обслуживание.

Снимите воздушный фильтр, отсоединив его крышку на задней панели. Проверьте его на наличие загрязнений. Промойте фильтр мыльным раствором с водой. Установите фильтр в его гнездо, после того как он окончательно высохнет, и закройте крышку. Замена фильтра рекомендована один раз в год.

## Хранение.

Для подготовки системы перед ее хранением продезинфицируйте ее и полностью высушите. Отсоедините воздушные магистрали от блока управления. Сверните матрас в направлении от головного конца к ножному. Используйте ленты или ремни, чтобы зафиксировать сверток.

## 12.0 Проблемы и решения.

Проблема	Мероприятия по проверке	Возможные решения
Блок управления не работает	Убедитесь в том, что вилка электрического шнура плотно вошла в розетку.	Плотно вставьте вилку в розетку.
	Проверьте, находится ли выключатель в положении вкл. (ON).	Включите выключатель.
	Убедитесь в отсутствии проблем с электропитанием. (например, включив другое устройство в ту же розетку)	
	Убедитесь в том, что предохранители не повреждены.	Выключите устройство и проверьте предохранители. Вновь включите систему.
	Блок управления все равно не включается.	Свяжитесь со специалистом по медицинской технике.
Блок управления работает, но матрас не заполняется воздухом и/или пациент «проваливается» в матрас, который не возвращается к своей первоначальной форме.	Проверьте надежность соединения воздушных магистралей с блоком управления.	Плотно соедините магистралю с их гнездами на блоке управления с помощью коннекторов.
	Проверьте соответствие положения регулятора весу пациента.	Увеличьте или снизьте регулировки давления.
	Проверьте состояние воздушного фильтра.	Очистите или замените воздушный фильтр.
	Снимите покрывало матраса для проверки подсоединения ячеек.	Убедитесь в том, что все ячейки соединены с воздушными магистралями.
	Снимите покрывало матраса для проверки состояния воздушных магистралей.	Убедитесь в том, что нет повреждений и перегибов воздушных магистралей.
Проверьте состояние ячеек на предмет целостности.	Замените поврежденную ячейку.	

## 13.0 Сервис.

Обслуживание и ремонт системы могут выполняться только квалифицированным специалистом. Перед отправлением системы для технического обслуживания или гарантийного ремонта проведите очистку и дезинфекцию системы. Системы, поступившие в загрязненном состоянии, будут возвращены без проведения ремонта.

## 14.0 Гарантия.

Производитель Carilex Medical GmbH гарантирует отсутствие дефектов на момент приобретения системы. Пожалуйста, проверьте все составные части системы, когда Вы покупаете наш продукт. Если обнаружено отсутствие или повреждение какой либо составной части свяжитесь с продавцом для их замены в течение трех дней после покупки. Гарантийный срок на изделие, в случае его покупки у официального дилера либо его представителя составляет 1 год.

Гарантийные обязательства производителя не распространяются на изделия с неопределяемым номером лота, подвергавшиеся ремонту без согласования с производителем либо его официальным дилером, либо если по мнению представителя производителя причиной повреждения изделия была эксплуатация с нарушением правил эксплуатации.

Гарантия не подразумевает осуществление текущего обслуживания такого, как очистка, обработка, установка изделия. В случае если причиной неполадок послужила неправильная эксплуатация ремонт изделия либо замена его частей осуществляется за отдельную плату.

## 15.0 Спецификация.

**Максимальный вес пациента**  
450 кг

**Матрас (SR208)**

- размеры  
стандарт 200x90x20 см  
бариаатрический 39" 200x99x20 см  
бариаатрический 42" 200x107x20 см  
бариаатрический 48" 200x122x20 см  
бариаатрический 54" 200x137x20 см  
бариаатрический 60" 200x153x20 см
- встроенная поролоновая основа толщиной 5 см
- количество ячеек – 20
- вес 12-16 кг

### Используемые материалы

- Блок управления: не поддерживающий горение акрилонитрил бутадиен стирол
- Ячейки матраса: 100% нейлон с ламинацией полиуретаном
- Покрывало: Полиэстер с ламинацией полиуретаном

**Блок управления (SR371)**

- размеры 36x30x17 см
- вес 4.6 кг
- питание AC100-110 Вольт/50-60 Гц, AC220-240 Вольт/50Гц
- мощность 350 Ватт
- выключатель
- регулятор давления в зависимости от веса пациента
- предохранитель T1A/250V

**Кабель питания**

- H05VV-F3x1mm2

**Режимы хранения, транспортировки и использования**

- температура 5 °C – 45 °C
- влажность 15% - 60%

**Упаковка**

- Индивидуальная упаковка из гофрокартона

**Гарантия**

- Блок управления: 1 год

# carilex®

---

Регистрационное удостоверение Федеральной службы по надзору в сфере здравоохранения и социального развития № ФСЗ 2009/04591 от 25 декабря 2009 года выдано «КАРИЛЕКС МЕДИКАЛ Гмбх», Германия, производство «СУЗРИК ЭНТЕРПРАЙЗ Ко., ЛТД», Тайвань поставщик в РФ ООО «С.М.С.», г.Москва, Можайское шоссе 33, (495) 443-46-55